

California State University, Northridge
National Center on Deafness
Third Annual Summer Institute
June 22 - July 2, 2009

Coda to Interpreter: A Professional Choice - CANCELLED
Instructor: Cindy Herbst

Trilingual Interpreting

Instructor: Arlene Narvaez

June 25 - 26 9:00am - 4:00pm

1.2 CEUs in Professional Studies

This intensive trilingual training seminar will start with an overview of what it means to be a trilingual (ASL/Spanish/English) interpreter. The presenter will illustrate the difference between stepping into a bilingual American Sign Language/English assignment and stepping into an American Sign Language/English/Spanish assignment. A trilingual interpreter must identify and bridge cultural gaps in multi-cultural settings. Discussion will focus on cultural implications and cultural expectations. Activities will focus on memory building, Spanish language building, and interactive trilingual assignment practice.

Educational Interpreting: From Learning to Practice - CANCELLED
Instructors: Pam Brodie & Jean Parmir

Ethics, Conduct – Interview? Oh My!

Instructor: Allisun Kale

June 29 - July 2 9:00am - 4:00 pm

2.4 CEUs in Professional Studies

This 4-day intensive session will frame meta-ethical principles, NAD-RID suggested study materials, NIC 10 Tasks, NIC Interview Domains Rubric Anchors and application of the Demand Control Schema Dialogic process when answering test questions. The Code of Professional Conduct (CPC) will be examined in depth. Participants will apply rating criteria to understand the elements required for a successful answer on the NIC Interview. Participants will have the opportunity to analyze several model answers and generate three filmed answers during simulated testing during the week.

Introduction to VRS Interpreting - CANCELLED
Instructor: Cass Kroener

REGISTRATION is required for all sessions. If by mail, registration must be postmarked by **June 3rd**; fax and hand delivered registrations are accepted until **June 5th**. **The course fees and registration forms are available on www.csun.edu/ncod.**

The course fee includes **course materials, parking fees and a daily box lunch** for the day-time classes. All sessions will be held in Jeanne M. Chisholm Hall (NCOD) on the campus of CSUN. A parking permit will be issued on the first day of class; parking is available in the G3 garage. <http://www.csun.edu/maps/cm1.html>

CEUs RID CEUs are approved. All Summer Institute courses are designed to satisfy the Professional Studies CEU content area.

HOUSING is available either in campus dormitories or nearby hotels. <http://www.csun.edu/~presofc/hotels.html>

STIPENDS Limited stipends are available. Please submit a written request for a stipend by June 5, 2009.

About the Summer Institute

The National Center on Deafness at California State University, Northridge proudly hosts its third annual Summer Institute. This year's focus is on Sign Language Interpreting. The above courses are taught by the nation's finest and most experienced interpreter trainers. Please join us in making this and subsequent Summer Institutes part of your ongoing professional development plan.

CSUN NCOD Summer Institute
18111 Nordhoff Street
Northridge, CA 91330-8267

<http://www.csun.edu/ncod>
818.677.2611 voice/tty 818.677.4899 fax
For more information, please contact CSUNNCODSummerInstitute@gmail.com